



Hauptversammlung 2023

Die Rhone – Lebensader und Energiequelle

Assemblée générale 2023

Le Rhône – artère vitale et source d'énergie

31. August / 1. September 2023
Genf
31 août / 1 septembre 2023
Genève

Einladung | Invitation

Der Schweizerische Wasserwirtschaftsverband (SWV) lädt Mitglieder, Gäste und Interessierte ganz herzlich zur Tagung und 112. Hauptversammlung nach Genf ein. Im Tagungsteil, der bei der SIG in Le Lignon am westlichen Stadtrand von Genf stattfindet, widmen wir uns der Rhone, die über eine Länge von ca. 800 km eine wichtige Lebensader, aber auch eine relevante Energiequelle ist. Nach dem Tagungsteil findet die Hauptversammlung mit den statutarischen Geschäften statt. Ganz besonders erfreut sind wir über die Zusage unseres ehemaligen Präsidenten, Bundesrat Albert Rösti. Er wird unsere Tagung mit einer Grussbotschaft bereichern.

Am Anschluss daran wird uns von der SIG ein Apéro offeriert. Danach verschieben wir uns in die nahe gelegene Ferme du Lignon zum Abendessen.

Am zweiten Tag besichtigen wir die beiden grossen Flusskraftwerke Verbois und Chancy-Pougny an der Rhone. Mit einem Imbiss in der Nähe des Bahnhofs La Plaine schliessen wir die Jahrestagung 2023 ab.

L'Association suisse pour l'aménagement des eaux (ASAE) a le plaisir d'inviter ses membres, ses invités et toutes les personnes intéressées à son congrès et à sa 112^e assemblée générale à Genève. La partie du congrès qui se déroulera chez SIG au Lignon, à la périphérie ouest de Genève, sera consacrée au Rhône qui, sur une longueur d'environ 800 km, est une artère vitale importante, mais aussi une source d'énergie pertinente. Après la partie conférence, l'assemblée générale se tiendra avec les affaires statutaires. Nous sommes particulièrement heureux que notre ancien président et conseiller fédéral Albert Rösti, ait accepté d'enrichir notre congrès d'un message de bienvenue.

L'après-midi chez SIG se termine par un apéritif, avant de nous déplacer à la Ferme du Lignon toute proche pour le dîner.

Le deuxième jour, nous visitons les deux grandes centrales fluviales de Verbois et de Chancy-Pougny sur le Rhône. Nous clôturerons le congrès annuel 2023 par une collation près de la gare de La Plaine.

Tagesprogramm | Programme

Donnerstag, 31. August 2023 | Jeudi, 31 août 2023

- Ab Individuelle Anreise, Eintreffen bei SIG in Le Lignon | 12.00 Arrivée individuelle chez SIG au Lignon
kleiner Imbiss / Kaffee | Petite collation / Café
- 13.00 Begrüssung | Accueil
Jörg Huwyler, Vizepräsident SWV,
Leiter Hydroenergie und Biomasse, Axpo;
Andreas Stettler, Geschäftsführer, SWV
- 13.10 Les Défis énergétiques: Moins et mieux consommer
Christian Brunier, Directeur général, SIG
- 13.30 Ökologische Herausforderungen bei komplexen Schwall/Sunk-Sanierungen – Wie ist der Stand an Rhein und Rhone? | Les défis écologiques des assainissements complexes des éclusées – Quelle est la situation sur le Rhin et le Rhône?
Nadia Semadeni, Leiterin Abteilung Umwelt,
Engineering Hydroenergie & Biomasse, Axpo;
Chrystelle Gabbud, Cheffe de projet
environnement, Production hydraulique, Alpiq
- 14.00 La démarche Eau en Ville du Canton de Genève – Pourquoi et comment reconnecter la ville au grand cycle de l'eau?
Gilles Mulhauser, Directeur général, Office cantonal de l'eau (OCEau), République et canton de Genève;
Frédéric Bachmann, Responsable de l'unité
Territoire et Stratégie, Pilote de la démarche
Eau en Ville, République et canton de Genève
- 14.30 La concession du Rhône, modèle de gestion intégré d'un fleuve au bénéfice de la nation et des territoires
Laurent Tonini, Directeur Territorial,
Compagnie nationale du Rhône
- 15.00 Kaffeepause | Pause-café
- 15.30 112. Hauptversammlung SWV | 112^e Assemblée générale ASAE
Traktanden sind publiziert im WEL 2/2023 |
L'ordre du jour est publié dans WEL 2/2023
- 16.15 Grussbotschaft des Bundesrats | Message de bienvenue du conseiller fédéral
Albert Rösti, Bundesrat | Conseiller fédéral
- 16.45 Apéro
- 18:00 Verschiebung zur Ferme du Lignon, Abendessen | Transfer à la Ferme du Lignon, dîner

Exkursion | Excursion

Freitag, 1. September 2023 | Vendredi, 1 septembre 2023

- 08.00 Besammlung der Teilnehmenden in der Nähe der Hotels Geneva Marriot und Nash Suites Geneva, Transport mit Reisebussen | Rassemblement des participants aux hôtels Geneva Marriot et Nash Suites Geneva, transport en autocar
- 08.45 Besichtigung der Kraftwerke Verbois und Chancy-Pougny | Visite des centrales de Verbois et de Chancy-Pougny
- 12.30 Gemeinsamer Ausklang mit Imbiss in der Domaine de la Printanière (ca. 700m vom Bahnhof La Plaine entfernt) | Fin de la journée avec collation au Domaine de la Printanière (environ 700m de la gare de La Plaine)
- 14.00 Offizielles Ende, individuelle Rückreise | Fin officielle, retour individuel



Foto: Barrage de Chancy-Pougny, SIG.



Foto: Kraftwerk Verbois, SIG.

Orte | Lieu

Tagungsort | *Lieu du symposium*

SIG Le Lignon, Chem. du Château-Bloch 2, 1219 Le Lignon,
«Gare Genève»: Bus 9 non-stop bis «SIG Lignon»
(Alle 15 Minuten eine Verbindung)

Abendessen | *Dîner*

Ferme du Lignon, 51B Rte Bois des Frères, 1219 Le Lignon,
«SIG Lignon»: Bus 7 oder 9 bis «Lignon-Cité»
(Richtung «Tours du Lignon»)

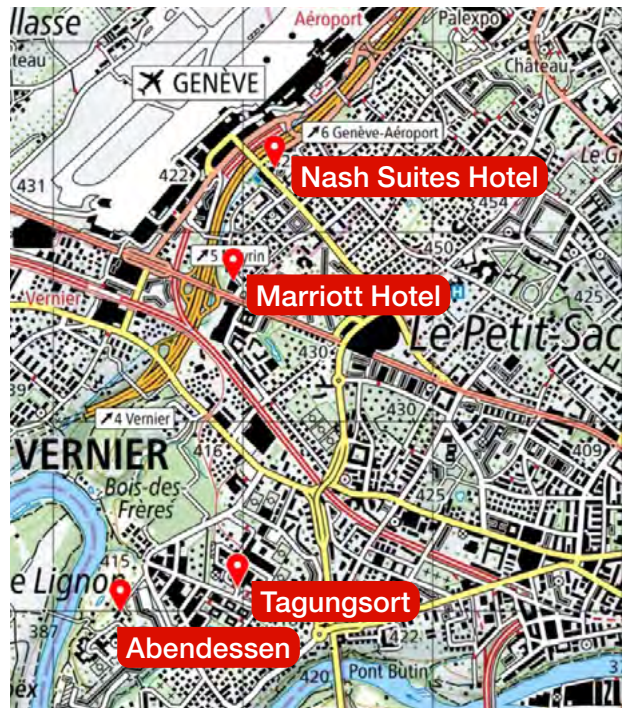
Hotels | *Hôtels*

Hotel Geneva Marriott,
«Lignon-Cité»: Bus 28 bis «Vernier Etang Casa Bamba»,
4 Minuten zu Fuss (Alle 15 Minuten eine Verbindung)

Nash Suites Hotel Geneva,
«Lignon-Cité»: Bus 28 bis «Geneve Aeroport»
5 Minuten zu Fuss (Alle 15 Minuten eine Verbindung)

Mittagessen | *Repas de midi*

Le Domaine de la Printanière, Rte d'Avully 104, 1237 Avully,
10 Minuten zu Fuss (Alle 30 Minuten eine Verbindung)
«Gare de la Plaine»: Zug bis «Gare Genève»



Kosten | *Frais*

Tagung inkl. Abendessen | *Symposium incl. dîner*

- Mitglieder SWV | *Membres ASAE* CHF 260.–
- Nicht-Mitglieder | *Non-membres* CHF 330.–
- Studenten | *Etudiants* CHF 120.–
- Hauptversammlung | *Assemblée générale* CHF 0.–
- Exkursion | *Excursion* CHF 90.–

Kosten exkl. 7,7 % MWSt. Annullierungskosten bis
31. Juli 2023 CHF 50.–, später voller Betrag. |
*Frais 7,7% TVA exclue. Frais d'annulation CHF 50.– jusqu'au
31 juillet 2023, après cette date le montant total est dû.*

Anmeldung | *Inscription*

Direkt auf unserer Webseite www.swv.ch/hv23. Die
Unterlagen für die Hauptversammlung werden den
stimmberechtigten Mitgliedern nach der Anmeldung
zugestellt. Anmeldefrist: **15. August 2023**. Die Anmeldung
ist erst mit Erhalt der Rechnung bestätigt. Weitere Infos zur
Hauptversammlung und Exkursion folgen im August.

*Directement sur notre site web www.swv.ch/ag23. Les
documents pour l'assemblée générale seront envoyés aux
membres ayant le droit de vote après leur inscription. Délai
d'inscription: **15 août 2023**. L'inscription n'est confirmée
qu'à réception de la facture. De plus amples informations
sur l'assemblée générale annuelle et l'excursion suivront
en août.*



Foto: Hauptsitz SIG, Le Lignon

Tagungssprachen | *Langues*

Die Referate werden in Deutsch oder Französisch
gehalten. Eine Simultanübersetzung ist vorgesehen.

*Les présentations se dérouleront en allemand et français.
La traduction simultanée est prévue.*

Hotelreservation | *Réservation hôtel*

Zimmer sind durch die Teilnehmenden zu buchen.
Ein Kontingent mit vergünstigten Preisen (Hinweis «SWV»)
sind bis zum 31. Juli 2023 vorreserviert:

*Les chambres sont à réserver par les participants.
Un contingent avec des prix réduits sur indication de la
mention «SWV» est pré-réserver jusqu'au 31 juillet 2023 au:*

- **Nash Suites Hotel Geneva**
Avenue Louis Casai 88, 1216 Cointrin
+41 22 552 99 10, www.nashsuiteshotel.com
- **Geneva Marriott Hotel**
Chem, du Ruisseau 1, Cointrin Geneva
+41 22 827 81 00, www.marriott.com

Für die Reservation sowie weitere Auskünfte wenden Sie
sich bitte direkt an die Hotels.

*Pour la réservation ainsi que pour tout autre renseignement,
veuillez vous adresser directement aux hôtels.*



Fotos: Geneva Marriott Hotel/Nash Suites Hotel Geneva

Tagungssekretariat | *Secrétariat*

- **Montserrat Sueiro**, +41 (0)56 222 50 69
Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband,
Rütistrasse 3a, CH-5401 Baden,
montserrat.sueiro@swv.ch, www.swv.ch

Gönner | *Donateurs*

